

on

diseño

Arquitectura, interiorismo, arte, diseño industrial y gráfica / Architecture, interior design, art, industrial design and graphics

327 / 328

Premios FAD 2012 / 2012 FAD awards: **Arquitectura / Architecture:** Casa Voltes. Cadaqués / Edificio anexo al Museo Picasso. *Annexe to the Picasso Museum.* Barcelona / Conjunto La Pallaresa. *Cubics complex.* Santa Coloma de Gramenet / Universidad Popular Infantil. *Popular children's University.* Gandía / Edificios de viviendas en la ría de Bilbao. *Blocks of flats on the Bilbao estuary / Concello de Lalín.* Lalín Council. Pontevedra / Escuela La Bòbila. *La Bòbila School.* Cambriis / Casa C/Z. *C/Z House.* Azores / Ampliación del CCCB. *Extension of the CCCB.* Barcelona / Auditorio Municipal de Teulada. *Municipal Auditorium of Teulada / Escuela infantil Asunción Linares.* Asunción Linares Nursery School. Ojos del Salado / Agulles de Torresana. *Torresana Needles.* Terrassa / Edificio 24 aulas. Universidad Pablo de Olavide. *Building for 24 university lecture rooms.* Universidad Pablo de Olavide. Sevilla / Nave 16. Matadero Madrid. *Premises 16.* Matadero Madrid / Escuela Infantil en La Milagrosa. *Nursery school on La Milagrosa.* Pamplona / Centro socio cultural Ágora. *Ágora cultural social centre.* San Pedro de Visma / Red Bull Music Academy. Nave de la Música en Matadero Madrid. *Red Bull Music Academy. Red Bull Music Academy. Music Premises in Matadero Madrid / Estación de tren y alta velocidad.* Train and high-speed rail station. Logroño / Bodega de Quinta do Vallado. *Quinta do Vallado Winery.* Peso da Régua / Casa cuartel de la guardia civil. *Civil Guard Barracks House.* Moncada / Escuela de hostelería y turismo. *Hospitality and Tourism School Portalegre.* **Interiorismo / Interior design:** Rehabilitación de la Casa da Escrita. *Refurbishment of Casa da Escrita.* Coimbra / Reforma de vivienda Tipo. *Reform of a Standard dwelling.* Pamplona / Estrategia urbana. *Urban strategy.* Matosinhos / Tondeluna. Logroño / Fanqueiros. Lisboa. **Ciudad y paisaje / City and landscape:** Proyecto de restauración del 'Paratge de Tudela-Culip'. *Project for the restoration of the 'Tudela-Culip site'.* Parque natural de Cap de Creus / Adecuación de los restos arqueológicos en el yacimiento romano de Ilesso. *Adaptation of the archaeological remains in the Roman site of Ilesso.* Guissona / Remodelación del Paseo de St Joan. *Remodelling of Paseo de St Joan.* Barcelona / Reurbanización San Clemente y rúa Trinidad. *Redevelopment of San Clemente and rúa Trinidad.* Santiago de Compostela / Madrid Río / Estructura autoportante. *Structure of containment of wood chips at Leixões harbor.* Matosinhos. **Intervenciones efímeras / Ephemeral interventions:** El almacén de los Reyes Magos. *The warehouse of the Three Kings.* Olot / Iluminación de Navidad Gran Hotel Central. *Christmas lighting of the Gran Hotel Central.* Barcelona / Escaparate Inauguración IED. *IED inauguration show window.* Barcelona / Magnólia. Lisboa.

Informe técnico / Technical report: Cocinas y baños. Griferías. *Kitchens and bathrooms.*

17 € SPAIN / PT 17,50 € / IT 23€ / UK £17 / USA \$37

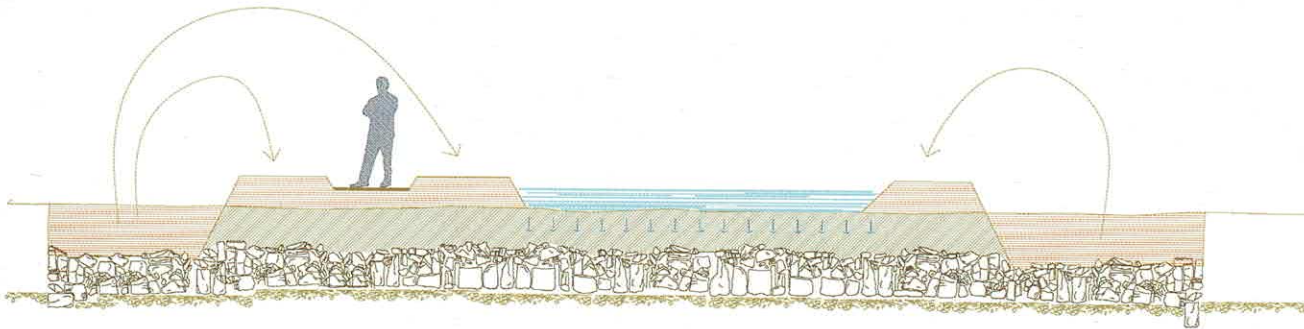


Adecuación de los restos arqueológicos en el yacimiento romano de Ileso / SG 1 a.C. (Guissona-Lleida) 2008/2011

Adaptation of the archaeological remains in the Roman site of Ileso / 1st Century BC (Guissona-Lleida) 2008/2011

TONI GIRONÉS, ARQUITECTO

_____ **Valoración del jurado:** Como respuesta a la memoria del lugar, se acomete esta intervención delicada, donde con los mínimos medios —prácticamente una sutil operación de movimientos de tierra— se ordena este nuevo parque arqueológico y se genera un espacio mágico abierto a la interpretación. _____ **The Jury's Verdict:** In response to the memory of this place, this intervention has been tackled with a minimum of means and performing a subtle earth-moving operation to arrange this new archaeological site and generate a magical space open to interpretation.



La antigua ciudad romana de Ileso, fundada en el año 100 a.C., se encuentra en el subsuelo de la actual Guissona, ocupando una superficie de unas 20 ha en el paisaje agrícola de la Segarra.

Las tierras almacenadas por los arqueólogos producto de las excavaciones, se reutilizan disponiéndose como superficies de laminación que contienen las posibles escorrentías del agua de lluvia, dimensionando y relacionando a su vez los antiguos viales y estructuras urbanas que emergen en el yacimiento de 2 ha.

Otros elementos puntuales como las hileras de mástiles de madera de castaño que balizan los tramos de muralla saqueada, tubulares de acero que aristan la volumetría de la torre norte, o los dos planos horizontales soportados por micropilotes de cimentación que protegen las termas y la natatio, son los instrumentos con los que se ponen en valor las partes visibles del yacimiento...

...mallazos hincados para no resbalar en el he-

lado y duro invierno continental, tabloncillos de obra para superar pequeños desniveles, o líneas de cuerda para limitar las zonas no transitables, son otros de los elementos utilizados y que intentan mantener cierta coherencia al entender Ileso como un yacimiento arqueológico del s. XXI y no una ciudad romana reconstruida.

De esta manera, la interpretación de los diferentes elementos se ha entendido siempre desde la abstracción, utilizando materiales propios del arqueólogo y del agricultor, en unos campos de tierra que acogen la espontaneidad de la vida a la espera de futuras campañas arqueológicas.

The ancient Roman city of Ileso, founded in the year 100 BC, was found in the subsoil of the modern town of Guissona, occupying a surface space of some 20 ha in the farming landscape of the Segarra.

The earth piled up by the archaeologists as a result of their excavations are reused as lamination surfaces containing any possible rainwater runoffs

while dimensioning and connecting the old urban streets and structures that emerge from the 2-ha site. Other specific elements such as the rows of chestnut wood masts that dot the sections of sacked ramparts, steel tubes that edge the volumetry of the north tower, or the two horizontal planes on foundation micro-piles that protect the baths and natatio are the instruments that enhance the visible parts of the site... mesh driven into the ground to prevent slipping in the tough and frosty continental winter, planks to bridge any small unevenness or lines of ropes to place non-accessible areas off limits are some of the elements used that seek to maintain a certain coherence by understanding Ileso as a 21-st century archaeological site and not a rebuilt Roman city.

The interpretation of the different elements has thus always been understood from the viewpoint of abstraction, using the typical materials of the archaeologist and the farmer in earthen fields that host the spontaneity of life while awaiting future archaeological campaigns.



Adecuación de los restos arqueológicos en el yacimiento romano de Iesso / SG 1 a.C. (Guissona-Lleida) 2008/2011 / Adaptation of the archaeological remains in the Roman site of Iesso / 1st Century BC (Guissona-Lleida) 2008/2011

Autor: Toni Gironès (Estudi d'Arquitectura Toni Gironès). **Colaboradores:** Aparejadores: Brufau i Cusó. **Estructura:** BOMA IMPASA. **Promotor:** Patronat d'Arqueologia de Guissona. Consorcio público formado por: Ajuntament de Guissona, Consell Comarcal de la Segarra, Diputació de Lleida, Institut d'Estudis Catalans, Universitat Autònoma de Barcelona, y representado por: Josep Guitart, Joaquim Pera y Josep Ros. **Fotografía:** Toni Gironès. Desdedalt Fotografia Aèria.

